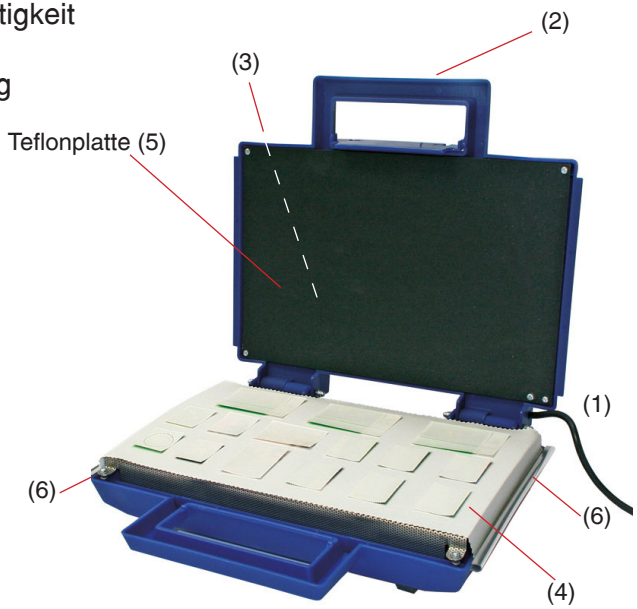
SAFE **PRESS**

Bedienungsanleitung

- Netzanschluß 220 V herstellen (1)
- Gerät öffnen. Hierzu die Verschlußklappe (2) durch Drücken der beiden hochstehenden Zungen in Pfeilrichtung entriegeln.
- Gerät am Ein/Ausschalter (3) einschalten. Das Gerät erreicht etwa nach 3 Minuten die volle Betriebsleistung.
- Feuchte Marken mit der Bildseite nach unten auf das glattgespannte Tuch (4) legen. (Gummiseite gegen die Teflonplatte (5)).
  Hinweis: - die Gummierung sollte beim Ablösen vollständig entfernt werden (vgl. Tips für das Ablösen).
  - Die Marken vor dem Auflegen auf das Tuch abtropfen lassen bzw. überschüssiges Wasser mit den Fingern vorsichtig abstreifen. Die Trockenzeit wird so weiter verkürzt.
- Gerät schließen. Verschlusskappe (2) im Griff muß einrasten.
  Hinweis. Das Lochblech ist schwimmend gelagert. Der Schließdruck der Safe-press ist optimal eingestellt. Ein höherer Druck bringt keine besseren Trocknungs- und Glättungsergebnisse bei den Marken.
- Die Trockenzeit betägt ca. 4 - 5 Minuten
  je nach Anzahl und Feuchtigkeit der Marken.
  Nach dem Trockenvorgang die trockenen und glatten Marken vorsichtig entnehmen.
  Das Gerät ist sofort für den nächsten Trockenvorgang einsatzbereit.
- Nach Gebrauch Gerät ausschalten bzw. Netzstecker ziehen



Hinweis zum Gebrauch des Trocken-Tuches

- Zum Herausnehmen des Tuches die beiden Klemmschienen (6) lösen. Zum Einlegen des Tuches zunächst das Tuch mit der Klemmschiene auf einer Seite befestigen. Dann das Tuch glatt über das Lochblech legen und mit der zweiten Klemmschiene einspannen, so daß das Tuch straff und ohne Falten auf dem Lochblech liegt.
- Achtung: Sollte das eingespannte Tuch Falten aufweisen besteht die Gefahr, daß Marken beim Trocknen beschödigt werden. Tuch gegebenenfalls nochmals neu spannen. Verwenden Sie für die SAFE-Press zur Erzielung optimaler Trocknungsergebnisse ausschließlich das orginal SAFE-Tuch. Ersatz-Trockentücher sind unter der Bestell-Nummer 9896 erhältlich.

Tips für das Ablösen und Waschen der Marken

Marken zum Ablösen in warmes (nicht heißes) Wasser legen (z.B. in unser Spezial-Ablösbecken Nr. 9840). Warten, bis sich die Marken selbst oder mit leichter Nachhilfe vom Papier lösen. Abgelöste Marken noch eineige Zeit im Wasser belassen und dann nochmals sehr gut mit klarem Wasser abwaschen, damit verbliebene Gummireste ebenfalls noch entfernt werden. Gegebenenfalls schwer lösbare Gummireste versuchen, mit den Fingern im Wasser abzurubbeln. Achten Sie darauf daß keine Marken von farbigen Kuverts, sowie Marken von mit Tintenstift beschrifteten Kuverts mit in das Ablösebecken kommen, behandeln Sie diese gesondert. Nehmen Sie immer nur kleinere Mengen Marken in das Bad. Wechseln Sie öfters das Wasser.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Sicherheit der SAFE-press entspricht den anerkannten Regeln der Technik und dem Sicherheitsgesetz.
CE So entspricht die SAFE-press den Richtlinen Nr. 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit und Nr. 73/23/EWG für die Sicherheit.
Dennoch müssen wir Sie und die Mitbenutzer auf folgende Hinweise aufmerksam machen :

- Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie diese auf.
- Gerät nur an Wechselstrom mit Spannung gemäß Typschild anschließen.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn:
  - die Zuleitung beschädigt ist.
  - das Gerät Schäden aufweist.
  In diesem Falle lassen Sie das Gerät von einem Fachmann übreprüfen, bzw. reparieren.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes.
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach Gebrauch.
- Den Stecker nicht an der Leitung aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nie in Wasser tauchen, ebenso die Zuleitung vor Feuchtigkeit schützen.
- Das Gerät nur in trockenen Räumen betreiben.
- Die Netzanschlußleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
- Netzanschlußleitung nicht zwischen die Gerätehälften klemmen.
- Gerät nicht auf heißen Oberflächen oder in der Nähe von offenen •
- Gasflammen abstellen oder betreiben.
- Kinder erkennen die Gefahr nicht, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen kann, deshalb Kinder nie unbeaufsichtigt mit dem Elektrogerät arbeiten lassen.
- In gegenwart von Kindern besondere Sorgfalt walten lassen.
- Verpackungsmaterialien, wie z.B. Folienbetel gehören nicht in Kinderhände.
- Bei Zweckentfremdung oder falscher Bedienung kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Reinigung und Pflege

Vor der Reinigung Netzstecker ziehen.

- Gerät nei in Wasser Tauchen.
- Oberfläche kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Reparaturhinweis

Bei Beschädigung der Anschlußleitung des Gerätes darf diese nur durch den SAFE-Kundendienst ersetzt werden, weil Spezialwerkzeug erforderlich ist.

Der Umwelt zuliebe beachten:

Verpackungsmaterial und ausgediente Geräte nicht einfach wegwerfer, sondern der Wiederverwertung zuführen. Den zuständigen Recyclinghof bzw. die nächste Sammelstelle bitte bei Ihrer Kommunalverwaltung erfragen.

Instructions

• Connect to a 220 V power source (1).

• Open the device. To do this, unlock the cover (2) by pressing the two raised tabs in the direction of the arrow.

• Switch on the device using the on/off switch (3). The device reaches full operating performance after about 3 minutes.

• Place damp stamps face down on the tightly stretched cloth (4). (Rubber side against the Teflon plate (5)).

Note:

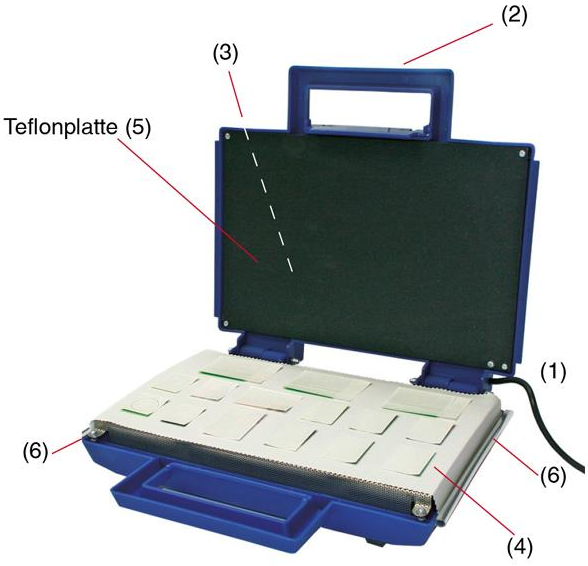
- The adhesive should be completely removed when detaching (see tips for detaching).
- Allow the stamps to drip off before placing them on the cloth, or carefully wipe off excess water with your fingers to further shorten drying time.

• Close the device. The locking cap (2) on the handle must click into place.

Note: The perforated plate is mounted to float. The closing pressure of the Safe-press is optimally set. Higher pressure does not result in better drying and smoothing results for the stamps.

• The drying time is approximately 4–5 minutes, depending on the number and moisture content of the stamps. After the drying process, carefully remove the dry and smooth stamps. The device is immediately ready for the next drying process.

• After use, switch off the device and/or unplug the power cord.



Instructions for using the drying cloth

• To remove the cloth, loosen the two clamping rails (6). To insert the cloth, first attach it to one side with the clamping rail. Then lay the cloth smoothly over the perforated plate and clamp it with the second clamping rail so that the cloth is taut and wrinkle-free on the perforated plate.

• **Caution:** If the stretched cloth has wrinkles, there is a risk that stamps may be damaged during drying. If necessary, re-tighten the cloth. To achieve optimal drying results with the SAFE-press, use only the original SAFE cloth. Replacement drying cloths are available under order number 9896.

Tips for Detaching and Washing Stamps

Place stamps to be detached in warm (not hot) water (e.g., in our special detaching tray No. 9840). Wait until the stamps detach from the paper on their own or with gentle assistance. Leave the detached stamps in the water for a while longer and then rinse them thoroughly with clear water again to remove any remaining adhesive residues. If necessary, try to rub off stubborn adhesive residues with your fingers in the water. Ensure that no stamps from colored envelopes or stamps from envelopes written with a ballpoint pen come into the detaching tray; treat these separately. Always take only smaller quantities of stamps into the bath. Change the water frequently.

General Safety Instructions

The safety of the SAFE-press conforms to recognized technical rules and safety regulations. CE The SAFE-press complies with Directive No. 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and No. 73/23/EEC for safety.

However, we must draw your attention and that of other users to the following points:

• Please read the operating instructions carefully before commissioning and keep them safe.

• Connect the device only to alternating current with a voltage according to the rating plate.

• The device must not be operated if: - the power cord is damaged, - the device shows signs of damage. In such a case, have the device checked or repaired by a professional.

• The power plug must be disconnected: - in the event of malfunctions during operation, - before any cleaning and maintenance, - after use.

• Do not pull the plug from the socket by the cord.

• Never immerse the device in water, and protect the power cord from moisture.

• Operate the device only in dry rooms.

• The power cord must not touch hot parts of the device.

• Do not clamp the power cord between the halves of the device.

• Do not place or operate the device on hot surfaces or near open flames.

• Children do not recognize the dangers that can arise from using electrical appliances, so never let children use the electric device unsupervised.

• Exercise special care in the presence of children.

• Packaging materials, such as plastic bags, do not belong in children's hands.

• No liability can be accepted for any damages caused by improper use or incorrect operation.

Cleaning and Maintenance

• Unplug the device before cleaning.

• Never immerse the device in water.

• The surface can be cleaned with a damp cloth.

Repair Note

If the power cord of the device is damaged, it may only be replaced by the SAFE customer service, as special tools are required.

For the sake of the environment

Do not simply throw away packaging material and used devices but dispose of them for recycling. Please contact your local authorities for information about the nearest recycling center or collection point.

Mode d'emploi

• Branchez l'appareil sur une prise de courant de 220 V (1).

• Ouvrez l'appareil. Pour ce faire, déverrouillez le couvercle (2) en appuyant sur les deux languettes en direction de la flèche.

• Allumez l'appareil avec l'interrupteur (3). L'appareil atteindra sa pleine puissance environ 3 minutes plus tard.

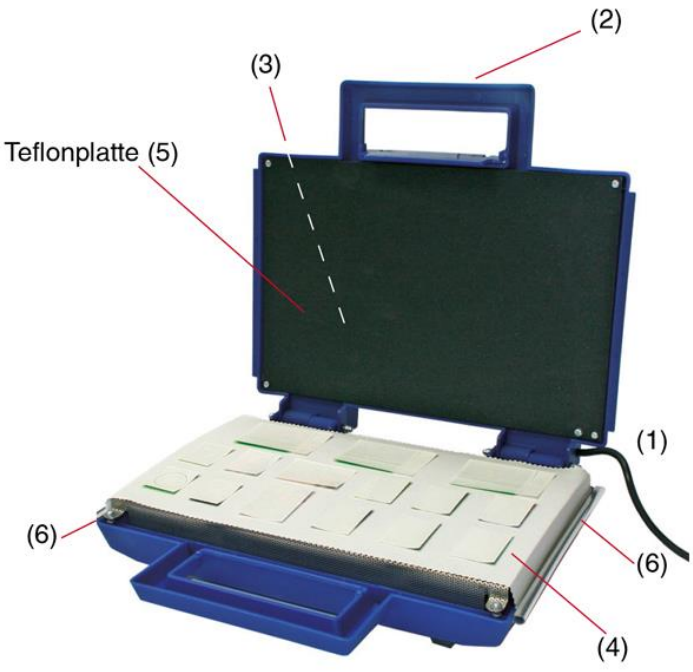
• Placez les timbres humides face vers le bas sur le tissu tendu (4). (Côté gomme contre la plaque en téflon (5)).

Remarque : - La gomme doit être complètement enlevée lors du détachage (voir conseils pour le détachage). - Laissez les timbres s'égoutter avant de les placer sur le tissu, ou retirez délicatement l'excès d'eau avec les doigts. Cela raccourcit le temps de séchage.

• Fermez l'appareil. Le couvercle (2) doit s'enclencher. Remarque : La plaque perforée est montée flottante. La pression de fermeture de la Safe-press est réglée de manière optimale. Une pression plus élevée n'améliore pas les résultats de séchage et de lissage des timbres.

• Le temps de séchage est d'environ 4 à 5 minutes selon le nombre et l'humidité des timbres. Après le processus de séchage, retirez délicatement les timbres secs et lisses. L'appareil est immédiatement prêt pour le prochain processus de séchage.

• Après utilisation, éteignez l'appareil ou débranchez-le.



Remarque sur l'utilisation du tissu de séchage

• Pour retirer le tissu, desserrez les deux rails de serrage (6). Pour insérer le tissu, fixez-le d'abord d'un côté avec le rail de serrage. Ensuite, étalez le tissu lisse sur la plaque perforée et fixez-le avec le deuxième rail de serrage, de manière à ce que le tissu soit tendu et sans plis sur la plaque perforée.

• Attention : Si le tissu inséré présente des plis, il y a un risque que les timbres soient endommagés lors du séchage. Si nécessaire, resserrez à nouveau le tissu. Utilisez exclusivement le tissu SAFE d'origine pour obtenir des résultats de séchage optimaux avec la SAFE-Press. Les tissus de rechange sont disponibles sous le numéro de commande 9896.

Conseils pour le détachage et le lavage des timbres

Mettez les timbres à détacher dans de l'eau tiède (pas chaude) (par exemple, dans notre bac spécial de détachage n° 9840). Attendez que les timbres se détachent d'eux-mêmes ou avec une légère aide du papier. Laissez les timbres détachés dans l'eau pendant un certain temps, puis rincez-les bien à l'eau claire pour enlever tout reste de gomme. Si nécessaire, essayez de frotter les restes de gomme tenaces avec les doigts dans l'eau. Veillez à ce qu'aucun timbre provenant d'enveloppes colorées ou d'enveloppes écrites au stylo ne soit mis dans le bac de détachage, traitez-les séparément. N'introduisez que de petites quantités de timbres dans le bain. Changez fréquemment l'eau.

Consignes générales de sécurité

La sécurité de la SAFE-press correspond aux normes techniques reconnues et à la loi sur la sécurité. CE La SAFE-press est conforme aux directives n° 89/336/CEE sur la compatibilité électromagnétique et n° 73/23/CEE sur la sécurité. Cependant, nous devons vous sensibiliser ainsi que les autres utilisateurs aux consignes suivantes :

• Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service et le conserver.

• Branchez l'appareil uniquement sur une alimentation en courant alternatif avec une tension conforme à la plaque signalétique.

• L'appareil ne doit pas être mis en service si : - Le câble d'alimentation est endommagé. - L'appareil présente des dommages. Dans ce cas, faites vérifier ou réparer l'appareil par un spécialiste.

• Débranchez la prise : - En cas de dysfonctionnement pendant le fonctionnement. - Avant chaque nettoyage et entretien. - Après utilisation.

• Ne tirez pas la fiche de la prise en tirant sur le câble.

• Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau, protégez également le câble d'alimentation de l'humidité.

• N'utilisez l'appareil que dans des pièces sèches.

• Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des parties chaudes de l'appareil.

• Ne coincez pas le câble d'alimentation entre les deux moitiés de l'appareil.

• Ne posez pas l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité de flammes nues.

• Les enfants ne reconnaissent pas le danger que peut présenter l'utilisation d'appareils électriques, il est donc important de ne jamais laisser les enfants utiliser l'appareil sans surveillance.

• Faites preuve de prudence en présence d'enfants.

• Les matériaux d'emballage, tels que les sacs en plastique, ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.

• En cas d'utilisation inappropriée ou d'utilisation incorrecte, aucune responsabilité ne sera assumée pour les éventuels dommages.

Nettoyage et entretien

• Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.

• Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

• La surface peut être nettoyée avec un chiffon humide.

Remarque sur les réparations

En cas de dommage au câble d'alimentation de l'appareil, celui-ci doit être remplacé uniquement par le service client SAFE, car un outillage spécial est nécessaire.

Pour le respect de l'environnement

Ne jetez pas simplement les matériaux d'emballage et les appareils usagés, mais recyclez-les. Veuillez vous renseigner auprès de votre administration communale pour connaître le centre de recyclage ou le point de collecte le plus proche.

Manuale di istruzioni

• Collegare il dispositivo a una presa di corrente da 220 V (1).

• Aprire il dispositivo. Per fare ciò, sbloccare il coperchio (2) premendo entrambe le linguette sporgenti nella direzione della freccia.

• Accendere il dispositivo con l'interruttore (3). Il dispositivo raggiunge la piena potenza operativa in circa 3 minuti.

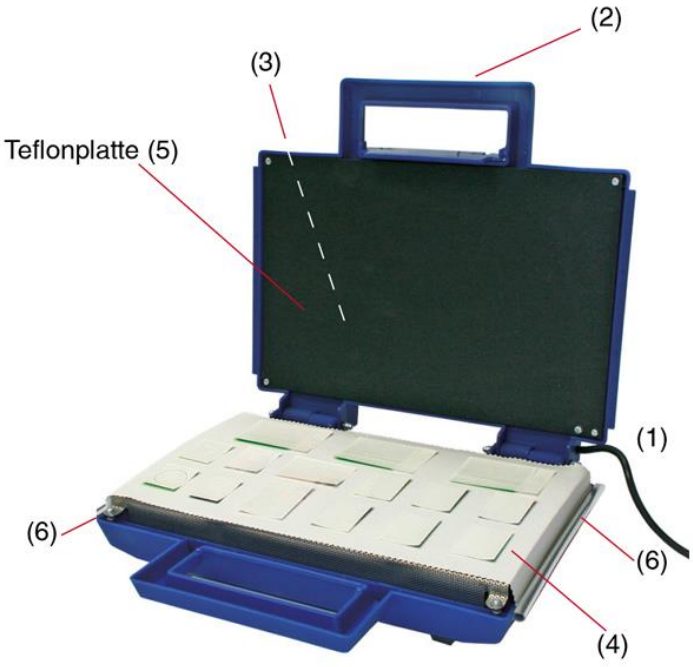
• Posizionare i francobolli umidi con l'immagine rivolta verso il basso sul panno ben teso (4). (Lato gomma contro la piastra in teflon (5)). Nota: - La gomma deve essere completamente rimossa durante il distacco (vedere consigli per il distacco). - Lasciare sgocciolare i francobolli prima di posizionarli sul panno o rimuovere delicatamente l'acqua in eccesso con le dita. Questo ridurrà ulteriormente il tempo di asciugatura.

• Chiudere il dispositivo. Il coperchio (2) deve scattare in posizione.

Nota: La piastra forata è montata in modo flottante. La pressione di chiusura della Safe-press è regolata in modo ottimale. Una maggiore pressione non migliora i risultati di asciugatura e stiratura dei francobolli.

• Il tempo di asciugatura è di circa 4-5 minuti a seconda del numero e dell'umidità dei francobolli. Dopo il processo di asciugatura, rimuovere con cura i francobolli asciutti e lisci. Il dispositivo è immediatamente pronto per il prossimo processo di asciugatura.

• Dopo l'uso, spegnere il dispositivo o scollegarlo dalla rete.



Nota sull'uso del panno di asciugatura

• Per rimuovere il panno, allentare le due guide di bloccaggio (6). Per inserire il panno, fissarlo prima da un lato con la guida di bloccaggio. Poi, stendere il panno liscio sulla piastra forata e fissarlo con la seconda guida di bloccaggio in modo che il panno sia ben teso e senza pieghe sulla piastra forata.

• Attenzione: Se il panno inserito presenta pieghe, c'è il rischio che i francobolli vengano danneggiati durante l'asciugatura. Se necessario, tendere nuovamente il panno. Utilizzare esclusivamente il panno originale SAFE per ottenere risultati di asciugatura ottimali con la SAFE-Press. I panni di ricambio sono disponibili con il numero d'ordine 9896.

Consigli per il distacco e il lavaggio dei francobolli

Mettere i francobolli da distaccare in acqua tiepida (non calda) (ad esempio, nel nostro bacino speciale di distacco n. 9840). Attendere che i francobolli si stacchino da soli o con un leggero aiuto dalla carta. Lasciare i francobolli staccati in acqua per un po' e poi risciacquarli nuovamente con abbondante acqua pulita per rimuovere eventuali residui di gomma rimasti. Se necessario, provare a strofinare i residui di gomma più difficili con le dita nell'acqua. Assicurarsi che nessun francobollo proveniente da buste colorate o buste scritte con penna venga inserito nel bacino di distacco; trattare questi separatamente. Inserire nel bagno solo piccole quantità di francobolli alla volta e cambiare frequentemente l'acqua.

Indicazioni generali di sicurezza

La sicurezza della SAFE-press è conforme alle norme tecniche riconosciute e alla legge sulla sicurezza. CE La SAFE-press è conforme alle direttive n. 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e n. 73/23/CEE sulla sicurezza.

Tuttavia, è necessario richiamare l'attenzione su quanto segue:

• Si prega di leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione il dispositivo e conservarlo.

• Collegare il dispositivo solo a corrente alternata con tensione conforme alla targhetta di identificazione.

• Il dispositivo non deve essere messo in funzione se: - Il cavo di alimentazione è danneggiato. - Il dispositivo presenta danni. In tal caso, fare controllare o riparare il dispositivo da un tecnico qualificato.

• Scollegare la spina di alimentazione: - In caso di malfunzionamento durante il funzionamento. - Prima di ogni pulizia e manutenzione. - Dopo l'uso.

• Non estrarre la spina tirando il cavo.

• Non immergere mai il dispositivo in acqua, proteggere anche il cavo di alimentazione dall'umidità.

• Utilizzare il dispositivo solo in ambienti asciutti.

• Il cavo di alimentazione non deve entrare in contatto con parti calde del dispositivo.

• Non intrappolare il cavo di alimentazione tra le due metà del dispositivo.

• Non posizionare o utilizzare il dispositivo su superfici calde o vicino a fiamme libere.

• I bambini non riconoscono il pericolo associato all'uso di dispositivi elettrici, pertanto non lasciare mai i bambini utilizzare il dispositivo senza supervisione.

• Prestare particolare attenzione in presenza di bambini.

• I materiali di imballaggio, come i sacchetti di plastica, non devono essere lasciati nelle mani dei bambini.

• In caso di uso improprio o uso scorretto, non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni.

Pulizia e manutenzione

• Scollegare il dispositivo prima di pulirlo.

• Non immergere mai il dispositivo in acqua.

• La superficie può essere pulita con un panno umido.

Indicazioni per la riparazione

Se il cavo di alimentazione del dispositivo è danneggiato, deve essere sostituito solo dal servizio clienti SAFE, poiché è necessario un attrezzo speciale.

Rispetto per l'ambiente

Non smaltire semplicemente i materiali di imballaggio e i dispositivi usati, ma avviarli al riciclo. Per favore, informarsi presso l'amministrazione comunale competente per conoscere il centro di riciclaggio o il punto di raccolta più vicino.

Handleiding

• Sluit het apparaat aan op een 220 V-netvoeding (1).

• Open het apparaat. Ontgrendel hiervoor de sluitklep (2) door op de beide uitstekende lippen in de richting van de pijl te drukken.

• Schakel het apparaat in met de aan/uit-schakelaar (3). Het apparaat bereikt na ongeveer 3 minuten zijn volledige operationele capaciteit.

• Leg natte postzegels met de beeldzijde naar beneden op de strakgespannen doek (4). (De gomzijde tegen de teflonplaat (5)).

Opmerking:

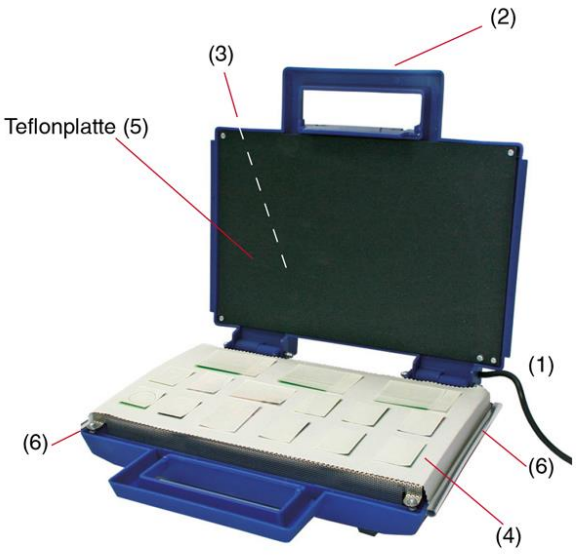
- De gomlaag moet bij het losmaken volledig worden verwijderd (zie Tips voor het losmaken).
- Laat de postzegels afdruipen voordat u ze op het doek legt of verwijder overtollig water voorzichtig met uw vingers. Hierdoor wordt de droogtijd verder verkort.

• Sluit het apparaat. De sluitklep (2) moet in het handvat vastklikken.

Opmerking: De geperforeerde plaat is zwevend gemonteerd. De sluitdruk van de Safe-press is optimaal ingesteld. Een hogere druk levert geen betere droog- en gladresultaten op voor de postzegels.

• De droogtijd bedraagt ongeveer 4-5 minuten, afhankelijk van het aantal en de vochtigheid van de postzegels. Na het droogproces de droge en gladde postzegels voorzichtig verwijderen. Het apparaat is direct klaar voor de volgende droogcyclus.

• Schakel het apparaat uit na gebruik of trek de stekker uit het stopcontact.



Opmerking over het gebruik van de droogdoek

• Om de doek te verwijderen, maak de twee klemrails (6) los. Om de doek te plaatsen, bevestigt u eerst de doek aan één kant met een klemrail. Leg vervolgens de doek glad over de geperforeerde plaat en span deze vast met de tweede klemrail, zodat de doek strak en zonder plooien op de geperforeerde plaat ligt.

• **Let op:** Als de gespannen doek plooien vertoont, bestaat het risico dat de postzegels tijdens het drogen beschadigd raken. Span de doek indien nodig opnieuw. Gebruik voor de SAFE-Press alleen de originele SAFE-doek om optimale droogresultaten te bereiken. Vervangende droogdoeken zijn verkrijgbaar onder bestelnr. 9896.

Tips voor het losmaken en wassen van postzegels

Leg de postzegels die u wilt losmaken in warm (niet heet) water (bijv. in onze speciale losmaakbak nr. 9840). Wacht tot de postzegels vanzelf of met lichte hulp loskomen van het papier. Laat de losgemaakte postzegels nog enige tijd in het water liggen en spoel ze vervolgens zeer goed af met schoon water, zodat eventueel resterende gomresten ook worden verwijderd. Probeer indien nodig moeilijk te verwijderen gomresten met de vingers in het water weg te wrijven. Zorg ervoor dat er geen postzegels van gekleurde enveloppen of postzegels van enveloppen die met een inktpen zijn beschreven, in de losmaakbak komen; behandel deze afzonderlijk. Doe altijd slechts kleine hoeveelheden postzegels in het bad. Ververs het water regelmatig.

Algemene veiligheidsinstructies

De veiligheid van de SAFE-press voldoet aan de erkende technische normen en de veiligheidswetgeving. CE De SAFE-press voldoet aan de richtlijnen nr. 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en nr. 73/23/EEG voor veiligheid.

Desondanks moeten we u en andere gebruikers op het volgende wijzen:

• Lees de handleiding zorgvuldig door vóór het in gebruik nemen van het apparaat en bewaar deze.

• Sluit het apparaat alleen aan op wisselstroom met de spanning zoals vermeld op het typeplaatje.

• Het apparaat mag niet in gebruik worden genomen als: - De stroomkabel beschadigd is. - Het apparaat schade vertoont. Laat in dat geval het apparaat door een vakman controleren of repareren.

• Trek de stekker uit het stopcontact: - Bij storingen tijdens het gebruik. - Voor elke reiniging en onderhoud. - Na gebruik.

• Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.

• Dompel het apparaat nooit onder in water en bescherm de stroomkabel tegen vocht.

• Gebruik het apparaat alleen in droge ruimtes.

• De stroomkabel mag geen hete onderdelen van het apparaat raken.

• Klem de stroomkabel niet tussen de twee helften van het apparaat.

• Plaats of gebruik het apparaat niet op hete oppervlakken of in de buurt van open vlammen.

• Kinderen beseffen het gevaar niet dat kan ontstaan bij het gebruik van elektrische apparaten, daarom mogen kinderen nooit zonder toezicht met het elektrische apparaat werken.

• Wees extra voorzichtig in de aanwezigheid van kinderen.

• Verpakkingsmaterialen, zoals plastic zakken, horen niet in kinderhanden.

• Bij oneigenlijk gebruik of verkeerde bediening kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard voor eventuele schade.

Reiniging en onderhoud

• Trek de stekker uit het stopcontact voordat u gaat schoonmaken.

• Dompel het apparaat nooit onder in water.

• Het oppervlak kan worden gereinigd met een vochtige doek.

Reparatie-instructies

Als de stroomkabel van het apparaat beschadigd is, mag deze alleen worden vervangen door de SAFE-klantenservice, omdat speciaal gereedschap vereist is.

Denk aan het milieu

Gooi verpakkingsmateriaal en oude apparaten niet zomaar weg, maar voer ze af voor recycling. Informeer bij uw gemeentebestuur naar het dichtstbijzijnde recyclagepark of inzamelpunt.

Instrukcja obsługi

• Podłącz urządzenie do sieci zasilającej 220 V (1).

• Otwórz urządzenie. Aby to zrobić, odblokuj zamknięcie (2), naciskając oba wystające języki w kierunku strzałek.

• Włącz urządzenie za pomocą przełącznika (3). Urządzenie osiąga pełną wydajność operacyjną po około 3 minutach.

• Umieść wilgotne znaczki stroną z obrazkiem do dołu na gładko napiętej ściereczce (4). (Strona z gumą powinna być skierowana w stronę płyty teflonowej (5)).

Uwaga:

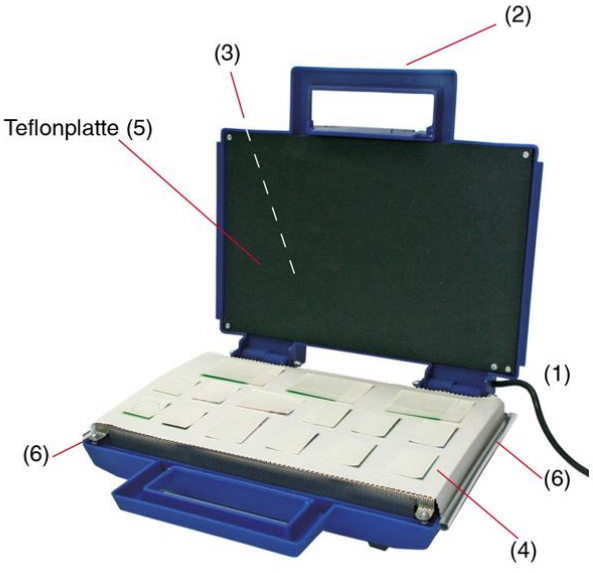
- Guma powinna być całkowicie usunięta podczas odklejania (patrz wskazówki dotyczące odklejania).
- Przed umieszczeniem znaczków na ściereczce pozwól im ocieknąć lub delikatnie usuń nadmiar wody palcami, aby skrócić czas suszenia.

• Zamknij urządzenie. Zamek (2) w uchwycie musi się zatrzasnąć.

Uwaga: Blacha perforowana jest montowana pływająco. Siła zamykania Safe-press jest optymalnie ustawiona. Wyższa siła nacisku nie poprawia wyników suszenia i wygładzania znaczków.

• Czas suszenia wynosi około 4-5 minut, w zależności od ilości i wilgotności znaczków. Po zakończeniu procesu suszenia ostrożnie wyjmij suche i gładkie znaczki. Urządzenie jest natychmiast gotowe do kolejnego procesu suszenia.

• Po użyciu wyłącz urządzenie i/lub wyjmij wtyczkę z gniazdka.



Wskazówki dotyczące użytkowania ściereczki do suszenia

• Aby wyjąć ściereczkę, zwolnij obie listwy mocujące (6). Aby włożyć ściereczkę, najpierw przymocuj ją po jednej stronie za pomocą listwy mocującej. Następnie połóż ściereczkę gładko na perforowanej blasze i napnij ją za pomocą drugiej listwy mocującej, tak aby ściereczka była napięta i bez zagnieceń na perforowanej blasze.

• **Uwaga:** Jeśli napięta ściereczka ma zagniecenia, istnieje ryzyko, że znaczki zostaną uszkodzone podczas suszenia. W razie potrzeby ponownie napnij ściereczkę. Aby uzyskać optymalne wyniki suszenia, używaj tylko oryginalnej ściereczki SAFE. Zapasowe ściereczki do suszenia są dostępne pod numerem zamówienia 9896.

Wskazówki dotyczące odklejania i mycia znaczków

Umieść znaczki do odklejania w ciepłej (nie gorącej) wodzie (np. w naszym specjalnym pojemniku do odklejania nr 9840). Poczekaj, aż znaczki same się odkleją lub delikatnie pomóż im oderwać się od papieru. Odklejone znaczki pozostaw jeszcze na chwilę w wodzie, a następnie dokładnie opłucz je czystą wodą, aby usunąć pozostałości gumy. W razie potrzeby spróbuj zetrzeć trudne do usunięcia resztki gumy palcami w wodzie. Upewnij się, że znaczki z kolorowych kopert, jak również znaczki z kopert opisanych piórem, nie trafiają do pojemnika do odklejania; traktuj je osobno. Zawsze umieszczaj tylko niewielkie ilości znaczków w wodzie. Często wymieniaj wodę.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo Safe-press spełnia uznane normy techniczne oraz przepisy dotyczące bezpieczeństwa. CE Safe-press spełnia wymagania dyrektywy nr 89/336/EWG dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej oraz nr 73/23/EWG dotyczącej bezpieczeństwa.

Niemniej jednak musimy zwrócić uwagę Państwa oraz innych użytkowników na następujące kwestie:

• Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia i zachować ją.

• Podłącz urządzenie tylko do prądu zmiennego o napięciu zgodnym z danymi na tabliczce znamionowej.

• Urządzenie nie powinno być używane, jeśli: - przewód zasilający jest uszkodzony, - urządzenie jest uszkodzone. W takim przypadku należy zlecić sprawdzenie lub naprawę urządzenia fachowcowi.

• Wtyczkę należy wyciągnąć z gniazdka: - w przypadku awarii podczas pracy, - przed każdą konserwacją i czyszczeniem, - po użyciu.

• Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za przewód.

• Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie i chroń przewód zasilający przed wilgocią.

• Używaj urządzenia tylko w suchych pomieszczeniach.

• Przewód zasilający nie może dotykać gorących części urządzenia.

• Nie przytrzaskuj przewodu zasilającego między częściami urządzenia.

• Nie stawiaj ani nie używaj urządzenia na gorących powierzchniach lub w pobliżu otwartego ognia.

• Dzieci nie są świadome zagrożeń związanych z obsługą urządzeń elektrycznych, dlatego nigdy nie pozostawiaj dzieci bez nadzoru podczas używania urządzenia elektrycznego.

• Zachowaj szczególną ostrożność w obecności dzieci.

• Materiały opakowaniowe, takie jak foliowe worki, nie powinny trafiać w ręce dzieci.

• W przypadku niewłaściwego użytkowania lub nieprawidłowej obsługi nie ponosimy odpowiedzialności za ewentualne szkody.

Czyszczenie i konserwacja

• Przed czyszczeniem wyciągnij wtyczkę z gniazdka.

• Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.

• Powierzchnię można czyścić wilgotną szmatką.

Wskazówka dotycząca naprawy

Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, może być wymieniony tylko przez serwis SAFE, ponieważ wymagane są specjalistyczne narzędzia.

Dbaj o środowisko

Nie wyrzucaj materiałów opakowaniowych ani zużytych urządzeń, ale oddaj je do recyklingu. Informacji o najbliższym punkcie recyklingu lub zbiórki udzieli Ci administracja lokalna.

Bruksanvisning

• Anslut enheten till 220 V (1).

• Öppna enheten. För att göra detta, lås upp locket (2) genom att trycka på de två upphöjda flikarna i pilens riktning.

• Slå på enheten med strömbrytaren (3). Enheten når full drifteffekt efter cirka 3 minuter.

• Lägg fuktiga frimärken med bildsidan nedåt på den sträckta duken (4). (Gummisidan ska vara mot teflonplattan (5)).

Obs:

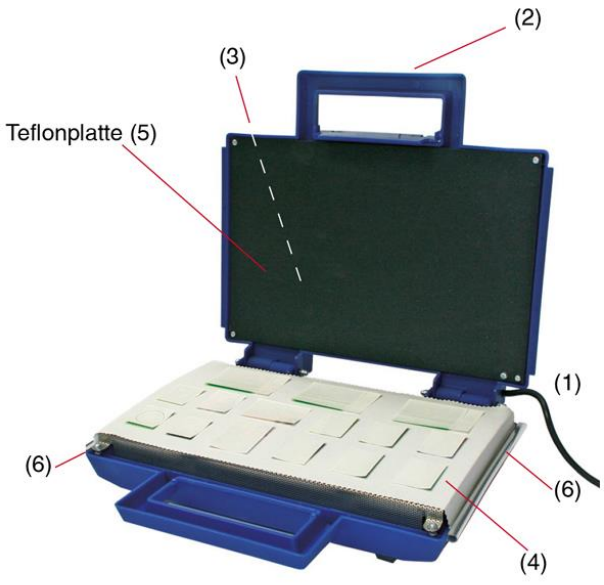
- Gummit bör avlägsnas helt vid avlägsnandet (se tips för avlägsnande).
- Låt frimärkena rinna av eller försiktigt avlägsna överflödigt vatten med fingrarna innan du lägger dem på duken för att förkorta torktiden.

• Stäng enheten. Låset (2) i handtaget måste klicka i.

Obs: Hålplåten är monterad flytande. Stängtrycket för Safe-press är optimalt inställt. Ett högre tryck ger inga bättre torknings- och utjämningsresultat på frimärkena.

• Torktiden är cirka 4-5 minuter beroende på antal och fuktighet hos frimärkena. Efter torkningsprocessen, ta försiktigt ut de torra och släta frimärkena. Enheten är omedelbart redo för nästa torkningsprocess.

• Efter användning, stäng av enheten och/eller dra ur nätkontakten.



Anvisningar för användning av torkduken

• För att ta bort duken, lossa de två klämlisterna (6). För att sätta in duken, fäst den först på ena sidan med klämlisten. Lägg sedan duken slätt över hålplåten och spänn fast den med den andra klämlisten så att duken ligger sträckt och utan veck på hålplåten.

• **Varning:** Om den spända duken har veck finns det risk för att frimärken skadas under torkningen. Vid behov spänn om duken. För att uppnå optimala torkresultat med SAFE-press, använd endast den originala SAFE-duken. Reservdukar för torkning finns tillgängliga under beställningsnummer 9896.

Tips för avlägsnande och rengöring av frimärken

Lägg frimärken för avlägsnande i varmt (inte hett) vatten (t.ex. i vår specialavlägsningsbehållare nr 9840). Vänta tills frimärkena lossnar av sig själva eller med lite hjälp från dig. Låt de avlägsnade frimärkena ligga kvar i vattnet en stund och skölj dem sedan noggrant med rent vatten för att avlägsna eventuella kvarvarande gummirester. Försök vid behov gnugga bort svårborttagna gummirester med fingrarna i vattnet. Se till att inga frimärken från färgade kuvert eller kuvert skrivna med bläckpenna kommer in i avlägsningsbehållaren; behandla dessa separat. Ta alltid bara mindre mängder frimärken i badet. Byt vatten ofta.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Säkerheten för Safe-press motsvarar erkända tekniska regler och säkerhetslagstiftning. CE Safe-press uppfyller direktiv nr 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet och nr 73/23/EEG om säkerhet.

Ändå måste vi uppmärksamma dig och andra användare på följande:

• Läs noggrant bruksanvisningen före drifttagning och spara den.

• Anslut enheten endast till växelström med spänning enligt typskylten.

• Enheten får inte användas om: - sladden är skadad, - enheten är skadad. I sådant fall, låt en fackman kontrollera eller reparera enheten.

• Nätkontakten ska dras ur: - vid störningar under drift, - före rengöring och underhåll, - efter användning.

• Dra inte ut kontakten från uttaget genom att dra i sladden.

• Doppa aldrig enheten i vatten och skydda även sladden från fukt.

• Använd endast enheten i torra utrymmen.

• Nätkabeln får inte vidröra heta delar av enheten.

• Kläm inte fast nätkabeln mellan enhetens delar.

• Placera eller använd inte enheten på heta ytor eller i närheten av öppen eld.

• Barn är inte medvetna om de faror som kan uppstå vid användning av elektriska apparater, så lämna aldrig barn utan uppsikt med elapparaten.

• Var särskilt försiktig i närvaro av barn.

• Förpackningsmaterial, såsom plastpåsar, hör inte hemma i barns händer.

• Vid felaktig användning eller felaktig hantering kan inget ansvar tas för eventuella skador.

Rengöring och underhåll

• Dra ur nätkontakten före rengöring.

• Doppa aldrig enheten i vatten.

• Ytan kan rengöras med en fuktig trasa.

Reparationsanvisning

Om enhetens anslutningskabel skadas får den endast bytas ut av SAFE-kundservice, eftersom specialverktyg krävs.

Tänk på miljön

Släng inte förpackningsmaterial och uttjänta apparater, utan lämna dem för återvinning. Kontakta din kommun för information om närmaste återvinningscentral eller insamlingsplats.

Manual de instrucciones

Manual de instrucciones

• Conectar el dispositivo a la red eléctrica de 220 V (1).

• Abrir el dispositivo. Para ello, desbloquee la tapa (2) presionando las dos lengüetas salientes en la dirección de la flecha.

• Encender el dispositivo con el interruptor (3). El dispositivo alcanzará su plena capacidad operativa después de unos 3 minutos.

• Colocar los sellos húmedos con la cara de la imagen hacia abajo sobre la tela tensada (4). (El lado con goma hacia la placa de teflón (5)).

Nota:

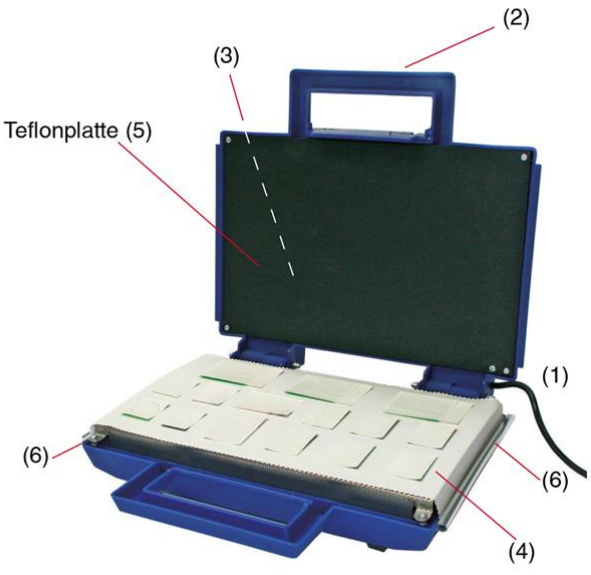
- El adhesivo debe ser completamente eliminado durante el desprendimiento (ver Consejos para el desprendimiento).
- Deje que los sellos escurran antes de colocarlos sobre la tela o elimine el exceso de agua con los dedos. Esto reducirá aún más el tiempo de secado.

• Cierre el dispositivo. La tapa (2) debe encajar en su lugar.

Nota: La placa perforada está montada de manera flotante. La presión de cierre de la Safe-press está ajustada de manera óptima. Una mayor presión no mejorará los resultados de secado y alisado de los sellos.

• El tiempo de secado es de aproximadamente 4 a 5 minutos, dependiendo de la cantidad y humedad de los sellos. Después del proceso de secado, retire cuidadosamente los sellos secos y lisos. El dispositivo está inmediatamente listo para el próximo ciclo de secado.

• Después de usar, apague el dispositivo o desenchúfelo de la red eléctrica.



Nota sobre el uso del paño de secado

• Para retirar el paño, afloje las dos barras de sujeción (6). Para colocar el paño, primero fíjelo en un lado con una barra de sujeción. Luego, extienda el paño de manera uniforme sobre la placa perforada y fíjelo con la segunda barra de sujeción, de modo que el paño quede bien tensado y sin pliegues sobre la placa perforada.

• **Atención:** Si el paño tensado presenta pliegues, existe el riesgo de que los sellos se dañen durante el secado. Si es necesario, vuelva a tensar el paño. Para obtener resultados de secado óptimos con la SAFE-Press, utilice exclusivamente el paño original SAFE. Los paños de secado de repuesto están disponibles bajo el número de pedido 9896.

Consejos para el desprendimiento y lavado de sellos

Coloque los sellos que desea desprender en agua tibia (no caliente) (por ejemplo, en nuestro tanque especial de desprendimiento n.º 9840). Espere hasta que los sellos se desprendan solos o con una ligera ayuda del papel. Deje los sellos desprendidos en el agua por un tiempo y luego enjuáguelos nuevamente con abundante agua limpia para eliminar cualquier residuo de goma restante. Si es necesario, intente frotar los residuos de goma más difíciles con los dedos en el agua. Asegúrese de que ningún sello de sobres de colores o de sobres escritos con bolígrafo entre en el tanque de desprendimiento; trate estos sellos por separado. Coloque en el baño solo pequeñas cantidades de sellos a la vez y cambie el agua con frecuencia.

Instrucciones generales de seguridad

La seguridad de la SAFE-press cumple con las normas técnicas reconocidas y la ley de seguridad. CE La SAFE-press cumple con las directivas n.º 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética y n.º 73/23/CEE sobre seguridad.

Sin embargo, debemos llamar su atención sobre lo siguiente:

• Lea atentamente el manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento el dispositivo y guárdelo.

• Conecte el dispositivo solo a corriente alterna con voltaje conforme a la placa de identificación.

• El dispositivo no debe ponerse en funcionamiento si: - El cable de alimentación está dañado. - El dispositivo presenta daños. En este caso, haga que el dispositivo sea revisado o reparado por un técnico calificado.

• Desenchufe el cable de alimentación: - En caso de mal funcionamiento durante el funcionamiento. - Antes de cualquier limpieza y mantenimiento. - Después del uso.

• No tire del cable para desconectar el enchufe.

• Nunca sumerja el dispositivo en agua; también proteja el cable de alimentación de la humedad.

• Utilice el dispositivo solo en ambientes secos.

• El cable de alimentación no debe entrar en contacto con partes calientes del dispositivo.

• No coloque el cable de alimentación entre las dos mitades del dispositivo.

• No coloque ni utilice el dispositivo en superficies calientes o cerca de llamas abiertas.

• Los niños no reconocen el peligro asociado con el uso de dispositivos eléctricos, por lo tanto, nunca permita que los niños usen el dispositivo sin supervisión.

• Tenga especial cuidado en presencia de niños.

• Los materiales de embalaje, como bolsas de plástico, no deben dejarse en manos de niños.

• No se asume ninguna responsabilidad por daños resultantes de un uso indebido o incorrecto del dispositivo.

Limpieza y mantenimiento

• Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo.

• No sumerja el dispositivo en agua.

• La superficie se puede limpiar con un paño húmedo.

Indicaciones para la reparación

Si el cable de alimentación del dispositivo está dañado, solo debe ser reemplazado por el servicio al cliente de SAFE, ya que se requiere una herramienta especial.

Por respeto al medio ambiente

No deseche simplemente los materiales de embalaje y los dispositivos usados, llévelos al reciclaje. Consulte con su administración local para saber dónde se encuentra el centro de reciclaje o punto de recogida más cercano.